Appendix L - Sailing Instructions Guide

This guide provides a set of tested sailing instructions designed primarily for major championship regattas for one or more classes. It therefore will be particularly useful for world, continental and national championships and other events of similar importance. The guide can also be useful for other events; however, for such events some of these instructions will be unnecessary or undesirable. Race officers should therefore be careful in making their choices.

An expanded version of the guide, Appendix LE, is available on the ISAF website. It contains provisions applicable to the largest and most complicated multi-class events, as well as variations on several of the sailing instructions recommended in this appendix. It will be revised from time to time, to reflect advances in race management techniques as they develop, and can be down­loaded as a basic text for producing the sailing instructions for any particular event.

Anhang L - Leitfaden für Segelanweisungen

Dieser Leitfaden enthält eine Zusammenstellung erprobter Segelanweisungen, die hauptsächlich für bedeutende Meisterschaften einer oder mehrerer Klassen entwickelt wurden. Sie sind deshalb insbesondere für Welt- Kontinental- und nationale Meisterschaften sowie sonstige Veranstaltungen ähnlichen Ranges von Nutzen. Der Leitfaden kann auch für andere Veranstaltungen nützlich sein; jedoch werden bei solchen Veranstaltungen einige der Anweisungen unnötig oder unerwünscht sein. Wettfahrtleiter sollten deshalb bei ihrer Auswahl sorgfältig vorgehen. Der Leitfaden kann auch für andere Veranstaltungen nützlich sein. Für solche Veranstaltungen sind jedoch einige der Abschnitte unnötig oder nicht wünschenswert. Wettfahrtleiter sollten deshalb bei ihrer Auswahl sorgfältig vorgehen.

Eine ausführliche Version des Leitfadens (Anhang LE) ist auf der Website der ISAF verfügbar. Er enthält Festlegungen, die bei den umfangreichsten und schwierigsten Mehr-Klassen-Veranstaltungen anwendbar sind, und ebenso Abänderungen in den im vorliegenden Anhang empfohlenen Segelanweisungen. Er wird von Zeit zu Zeit überprüft, um Fortschritte in den Techniken der Leitung einer Wettfahrt während ihrer Entwicklung wiederzugeben und kann als Basistext für die Erstellung von Segelanweisungen für jede spezielle Veranstaltung heruntergeladen werden.

Appendix L can also be downloaded from the ISAF website.

The principles on which all sailing instructions should be based are as follows:

1. They should include only two types of statement: the intentions of the race committee and protest committee and the obligations of competitors.

2. They should be concerned only with racing. Information about social events, assignment of moorings, etc., should be provided separately.

3. They should not change the racing rules except when clearly desirable. (When they do so, they must follow rule 86 by referring specifically to the rule being changed and stating the change.)

4. They should not repeat or restate any of the racing rules.

5. They should not repeat themselves.

6. They should be in chronological order; that is, the order in which the competitor will use them.

7. They should, when possible, use words or phrases from the racing rules.

choice.Anhang L kann ebenfalls von der Website der ISAF herunter geladen werden.

Die Prinzipien, auf die sich alle Segelanweisungen gründen sollten, sind die folgenden:

1. Sie sollten nur zwei Arten von Festlegungen enthalten: die Absichten der Wettfahrtleitung und des Schiedsgerichts und die Verpflichtungen der Teilnehmer.

2. Sie sollten nur die Wettfahrten betreffen. Informationen über das Rahmenprogramm, Zuteilung von Liegeplätzen usw. sollten an anderer Stelle gegeben werden.

3. Sie sollten die Wettfahrtregeln nur verändern, wenn dies eindeutig wünschenswert ist. (Wenn sie es tun, müssen sie gemäß Regel 86 speziell auf die zu ändernde Regel verweisen und die Änderung darlegen.)

4. Sie sollten keine der Wettfahrtregeln wiederholen oder neu formulieren.

5. Sie sollten keine Wiederholung enthalten.

6. Sie sollten dem zeitlichen Ablauf entsprechen, das heißt der Reihenfolge, in der die Teilnehmer sie benutzen.

7. Sie sollten möglichst Begriffe und Formulierungen der Wettfahrtregeln verwenden.

To use this guide, first review rule J2 and decide which instructions will be needed. Instructions that are required by rule J2.1 are marked with an asterisk (\*). Delete all inapplicable or unnecessary instructions. Select the version preferred where there is a

Follow the directions in the left margin to fill in the spaces where a solid line ( \_\_\_\_\_ ) appears and select the preferred wording if a choice or option is shown in brackets ([ . . . ]).

After deleting unused instructions, renumber all instructions in sequen­tial order. Be sure that instruction numbers are correct where one instruction refers to another.

Bei der Benutzung dieses Leitfadens ist zuerst Regel J2 durchzusehen und zu entscheiden, welche Anweisungen benötigt werden. Anweisungen, die durch Regel J2 gefordert werden, sind mit einem Sternchen (\*) markiert. Dann sind alle nicht anwendbaren oder nicht benötigten Anweisungen zu streichen. Die bevorzugte Version ist auszuwählen, wo es eine Wahl gibt.

Dann sind unter Verwendung der Hinweise in der linken Spalte die Plätze auszufüllen, wo sich eine durchgehende Linie (\_\_\_\_\_\_\_) befindet, und der gewünschte Wortlaut ist auszuwählen, wenn eine Wahl oder eine Option in eckigen Klammern ( **[ . . . ]** ) angezeigt ist.

Nach dem Streichen aller nicht benötigten Anweisungen sind alle Anweisungen in der richtigen Reihenfolge umzunummerieren. Vergewissern Sie sich, dass alle Anweisungsnummern richtig sind, wo eine der Anweisungen sich auf eine andere bezieht.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *On separate lines, insert the full name of the regatta, the inclusive dates from measurement or the practice race until the final race or closing ceremony, the name of the organizing authority, and the city and country.* | Setze auf getrennten Zeilen ein: den vollen Name der Regatta, die einschließenden Datumsangaben von der Vermessung oder der Übungswettfahrt bis zur letzten Wettfahrt oder der Schluss-Veranstaltung, den Namen des Veranstalters sowie die Stadt und das Land. |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  | **SAILING INSTRUCTIONS** | **Segelanweisungen** |
|  |  | **1** | **RULES** | Regeln |
|  |  | **1.1\*** | The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*. | Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind. |
| *Use the first sentence if appropriate. Insert the name. List by number and title the prescriptions that will not apply (see rule 88). Use the second sentence if it applies and if entries from other national authorities are expected, and state the prescriptions in full. Include the prescriptions in English when appropriate (see rule 90.2(b).* | Verwende falls angemessen den ersten Satz (falls angemessen). Den Namen einsetzen. (Setze den Namen ein) (Liste) Die Vorschriften, die nicht gelten sollen (vgl. Regel 88), mit Nummer und Titel auflisten (auf). Verwende den zweiten Satz, wenn er zutrifft und wenn Meldungen von anderen Nationen erwartet werden und gib die betreffenden Vorschriften vollständig an. Falls zutreffend fügen Sie die Nationalen Vorschriften in eEnglish ein (vgl. Regel 90.2(b)) | **1.2** | [The following prescriptions of the \_\_\_\_\_ national authority will not apply: \_\_\_\_\_.] [The prescriptions that will apply are stated in full below.] | [Die folgenden Vorschriften des \_\_\_\_ Nationalen Verbandes gelten nicht: \_\_\_\_\_\_\_\_]  [Die geltenden Vorschriften sind im Folgenden vollständig angegeben.] |
| *Use if appropriate, but only if the national authority for the venue of the event has not adopted a prescription to rule 88.* | Nur Vverwenden wenn aAnwendbar, aber nur, wenn der Nationale Verband des Veranstaltungsortes in Regel 88 keine Vorschrift aufgenommen hat. ((.(Anmerkung DSV, OeSV und Swiss Sailing haben einen Zusatz zu Regel 88.2) | **1.2** | No national prescriptions will apply. | Keine nationalen Vorschriften gelten. (Es gelten keine nationalen Vorschriften) |
| *List by name any other documents that govern the event; for example,* The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply.* | Alle anderen Dokumente, die die Veranstaltung regeln sowie ihr Gültigkeitsbereich, sind namentlich aufzuführen; z.B. “die Ausrüstungsregeln Segeln“. | **1.3\*** | \_\_\_\_\_ will apply. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_gelten. |
| *See rule 86. Either insert here the rule number(s) and state the changes, or, if not using this instruction, do the same in each instruction that changes a rule.* | Siehe Regel 86. Entweder hier die Regelnummer(n) einsetzen und die Änderungen angeben oder, wenn diese Anweisung nicht verwendet wird, ist dies in jeder Anweisung zu tun, die eine Regel ändert . | **1.4** | Racing rule(s) \_\_\_\_\_ will be changed as follows: \_\_\_\_\_. | Wettfahrtregel(n) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ wird (werden) wie folgt geändert:\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  |  |  |  |
| *Insert the rule number(s) and class name. Make a separate statement for the rules of each class.* | Die Regelnummer(n) und der Name der Klasse sind einzusetzen. Die Regeln für jede Klasse sind getrennt anzugeben. | **1.5** | Under rule 87, rule(s) \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ class rules [will not apply] [is (are) changed as follows: \_\_\_\_\_]. | Nach Regel 87, werden die Vorschrift(en) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ der \_\_\_\_\_\_\_ Klasse [nicht angewendet] [wie folgt geändert: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ]. |
|  |  | **1.6** | If there is a conflict between languages the English text will take precedence. | Bei Übersetzungen ist im Zweifelsfall der englische Text maßgebend. |
| *Insert the location(s).* | Den Ort (die Orte) einsetzen | **2** | **NOTICES TO COMPETITORS**  Notices to competitors will be posted on the official notice board(s) located at \_\_\_\_\_. | **Mitteilungen für die Teilnehmer**  Mitteilungen für die Teilnehmer werden an der (den) offiziellen Tafel(n) für Bekanntmachungen ausgehängt. Sie befindet (n) sich \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *Change the times if different.* | Die Zeiten ändern, wenn sie anders sein sollen. | **3** | **CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS**  Any change to the sailing instructions will be posted before 0900 on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect. | **Änderungen der Segelanweisungen**  Jede Änderung der Segelanweisungen wird vor 9.00 Uhr des Tages, an dem sie in Kraft tritt, ausgehängt. Änderungen in der Ansetzung der Wettfahrten werden jedoch bis 20.00 Uhr des Tages, bevor sie in Kraft treten, ausgehängt. |
|  |  | **4** | **SIGNALS MADE ASHORE** | **Signale an Land** |
| *Insert the location.* | Ort einsetzen. | **4.1** | Signals made ashore will be displayed at \_\_\_\_\_. | Signale an Land werden am \_\_\_\_\_\_\_\_ gesetzt. |
| *Insert the number of minutes.* | Die Anzahl der Minuten ist einzusetzen | **4.2** | When flag AP is displayed ashore, ‘1 minute’ is replaced with ‘not less than \_\_\_\_\_ minutes’ in the race signal AP. | Wenn die Flagge AP an Land gesetzt wird, ist ‘1 Minute’ durch ‘nicht weniger als \_\_\_\_ Minuten’ in dem Wettfahrtsignal AP zu ersetzen. |
|  |  | **or** |  |  |
| *Insert the number of minutes.* | Die Anzahl der Minuten ist anzugeben. | **4.2** | Flag D with one sound means ‘The warning signal will be made not less than \_\_\_\_\_ minutes after flag D is displayed. [Boats are requested not to leave the harbour until this signal is made.]’ | Flagge D mit einem Schallsignal bedeutet ‘Das Ankündigungssignal wird nicht früher als \_\_\_\_\_\_ Minuten nach dem Setzen von D gegeben. **[**Die Boote werden gebeten, den Hafen nicht zu verlassen, bevor dieses Signal gesetzt wird **]’** |
|  |  | **4.3** | When flag Y is displayed ashore, rule 40 applies at all times while afloat. This changes the Part 4 preamble. | Wird Flagge Y an Land gesetzt, gilt Regel 40 unbeschränkt auf dem Wasser. Das ändert das Vorwort zum Teil 4. |
|  |  | **5** | **SCHEDULE OF RACES** | **Zeitplan der Wettfahrten** |
| *Revise as desired and insert the dates and classes. Include a practice race if any. When the series consists of qualifying races and final races, specify them. The schedule can also be given in an attachment.* | Bearbeiten wie gewünscht und Datum und Klassen einsetzen. Auch eine Übungswettfahrt, falls geplant, angeben. Besteht die Serie aus Qualifikations- und Final-Wettfahrten, einzeln angeben. Der Zeitplan kann auch in einer Anlage aufgeführt werden. | **5.1\*** | Dates of racing:  *Date Class \_\_\_\_ Class \_\_\_\_*  *\_\_\_\_\_* racing racing  *\_\_\_\_\_* racing reserve day  \_\_\_\_\_ reserve day racing  \_\_\_\_\_ racing racing  \_\_\_\_\_ racing racing | Datum der Wettfahrten:  Datum Klasse \_\_\_ Klasse \_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt  \_\_\_\_\_ Wettfahrt Reservetag  \_\_\_\_\_ Reservetag Wettfahrt  \_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt  \_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt |
| *Insert the classes and numbers.* | Klassen und Anzahl einsetzen. | **5.2\*** | Number of races:  *Class Number Races per day*  *\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_*  *\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_* | **Anzahl der Wettfahrten:**  Klasse Anzahl Wettfahrten pro Tag  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the time.* | Zeit einsetzen |  | ~~(b)~~ One extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule and the change is made according to instruction 3. | Pro Tag kann eine zusätzliche Wettfahrt gesegelt werden, sofern keine Klasse dadurch mehr als eine Wettfahrt vor dem Zeitplan ist und die Änderung in Übereinstimmung mit Segelanweisung 3 ist. |
|  |  | **5.3** | The scheduled time of the warning signal for the first race each day is \_\_\_\_\_. | Die geplante Zeit für das Ankündigungssignal jeder ersten Tageswettfahrt ist \_\_\_\_\_\_\_. |
| *Insert the time.* | Die Zeit einsetzen | **5.4** | To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made. | Um die Boote darauf aufmerksam zu machen, dass eine Wettfahrt oder eine Folge von Wettfahrten bald beginnt, wird eine orangefarbene Startlinien-Flagge mit einem Schallsignal mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt. |
| *Insert the classes and names or descriptions of the flags.* | Die Klassen und die Namen oder Beschreibungen der Flaggen einsetzen. | **5.5** | On the last day of the regatta no warning signal will be made after \_\_\_\_\_. | Am letzten Tag der Regatta wird kein Ankündigungssignal nach \_\_\_\_\_\_\_ gegeben. |
| *Insert a number or letter.* | Zahl oder Buchstaben einsetzen. | **6** | **CLASS FLAGS**  Class flags will be:  *Class Flag*  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ | **Klassenflaggen**  Die Klassenflaggen sind:  Klasse Flagge  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  | **7** | **RACING AREAS**  Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of racing areas. | **Wettfahrtgebiete**  Anlage \_\_\_\_ zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete. |
|  |  | **8** | **THE COURSES** | **Die Bahnen** |
| *Insert a number or letter. A method of illustrating various courses is shown in Addendum A. Insert the course length if applicable.* | Eine Zahl oder einen Buchstaben einsetzen. Eine Methode der Illustration verschiedener Bahnen ist in Anlage A dargestellt. Die Bahnlänge wenn möglich einsetzen. | **8.1\*** | The diagrams in Attachment \_\_\_\_\_ show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. [The approx­imate course length will be \_\_\_\_\_.] | Die Skizzen in der Anlage \_\_\_\_\_\_ zeigen die Bahnen einschließlich der ungefähren Winkel zwischen den Schenkeln, die Reihenfolge, in der die Bahnmarken zu passieren sind, und die Seite, auf der sie zu lassen sind. **[**Die ungefähre Kurslänge wird \_\_\_\_\_ betragen).**]** |
|  |  | **8.2** | No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the  approximate compass bearing of the first leg. | Spätestens mit dem Ankündigungssignal zeigt die Wettfahrtleitung die ungefähre Kompasspeilung des ersten Schenkels an. |
| *Include only when changing positions of marks is impracticable.* | Nur aufnehmen, wenn eine Änderung der Position der Bahnmarken undurchführbar ist. | **8.3** | Courses will not be shortened. This changes rule 32. | Die Bahnen werden nicht abgekürzt. Das ändert Regel 32. |
|  |  | **8.4** | Legs of the course will not be changed after the preparatory signal. This changes rule 33. | Die Schenkel der Bahnen werden nach dem Vorbereitungssignal nicht verändert. Das ändert Regel 33. |
|  |  | **9** | **MARKS** | **Bahnmarken** |
| *Change the mark numbers as needed and insert the descriptions of the marks. Use the second alternative when Marks 4S and 4P form a gate, with Mark 4S to be left to starboard and Mark 4P to port.* | Die Nummern der Bahnmarken wie nötig ändern und die Beschreibung der Bahnmarken einsetzen. Die zweite Alternative ist zu verwenden, wenn die Bahnmarken 4S und 4P ein Tor bilden und die Bahnmarke 4S an Steuerbord und die Bahnmarke 4P an Backbord zu lassen ist. | **9.1\*** | Marks 1, 2, 3 and 4 will be \_\_\_\_\_. | Die Bahnmarken 1, 2, 3 und 4 sind \_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  | **orOr** |  |  |
|  |  | **9.1\*** | Marks 1, 2, 3, 4S and 4P will be \_\_\_\_\_. | Die Bahnmarken 1, 2, 3, 4S und 4P sind \_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  | **orOr** |  |  |
| *Insert the number or letter used in Instruction 8.1.* | Fügen Sie die genutzte Nummer oder den Buchstaben der Anlage nach 8.1 ein. | **9.1\*** | Marks are described in Attachment \_\_\_\_\_. | Die Bahnmarken sind in Anhang \_\_\_\_ beschrieben. |
| *Unless it is clear from the course diagrams, list the marks that are rounding marks.* | Sofern es nicht eindeutig aus der Bahnskizze zu ersehen ist, sind die zu rundenden Bahnmarken aufzulisten. | **9.2** | The following marks are rounding marks: \_\_\_\_\_. | Die folgenden Bahnmarken sind zu rundende Bahnmarken:\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the descriptions of the marks.* | Die Beschreibung der Bahnmarken einsetzen. | **9.3** | New marks, as provided in instruction 12.1, will be \_\_\_\_\_. | Neue Bahnmarken wie in Segelanweisung 12.1 vorgesehen sind \_\_\_\_\_\_\_ . |
| *Describe the starting and finishing marks: for example, the race committee signal boat at the starboard end and a buoy at the port end. Instruction 11.2 will describe the starting line and instruction 13 the finishing line.* | Start- und Zielbahnmarken beschreiben: zum Beispiel: Das Signalboot der Wettfahrtleitung am Steuerbordende und eine Boje am Backbordende. Segelanweisung 11.2 beschreibt die Startlinie und Segelanweisung 13 die Ziellinie | **9.4\*** | The starting and finishing marks will be \_\_\_\_\_. | Die Start- und Zielbahnmarken sind: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| *Include if instruction 12.2 is included.* | Einfügen wenn Segelanweisung 12.2 eingefügt ist. | **9.5** | A race committee boat signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in instruction 12.2. | Ein Wettfahrtleitungsboot, das eine Änderung eines Schenkels der Bahn signalisiert, ist eine Bahnmarke, wie in Anweisung 12.2 vorgesehen |
| *Describe each area by its location and any easily recognized details of appearance.* | Jedes Gebiet durch seine Lage und leicht erkennbare Details seiner Erscheinung beschreiben. | **10** | **AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS** The following areas are designated as obstructions: \_\_\_\_\_. | **Gebiete, die Hindernisse sind** Die folgenden Gebiete sind als Hindernisse gekennzeichnet: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **11** | **THE START** | **Der Start** |
| *Include only if the asterisked option in rule 26 will be used. Insert the number of minutes.* | Nur aufnehmen, wenn die Optionen mit Sternchen in Regel 26 verwendet werden. Die Anzahl der Minuten einsetzen. | **11.1** | Races will be started by using rule 26 with the warning signal made \_\_\_\_\_ minutes before the starting signal. | Die Wettfahrten werden unter Verwendung der Regel 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal \_\_\_\_ Minuten vor dem Startsignal erfolgt. |
|  |  | **or** |  |  |
| *Describe any starting system other than that stated in rule 26.* | Jedes Startsystem, das anders ist als das in Regel 26 festgelegte, beschreiben. | **11.1** | Races will be started as follows: \_\_\_\_\_. This changes rule 26. | Die Wettfahrten werden wie folgt gestartet: \_\_\_\_\_\_\_\_ . Das ändert Regel 26. |
|  |  | **11.2\*** | The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks. | Die Startlinie liegt zwischen Flaggenstöcken mit orangen Flaggen auf den Startbahnmarken. |
|  |  | **or** |  |  |
|  |  | **11.2\*** | The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | Die Startlinie liegt zwischen einem Flaggenstock mit einer orangenen Flagge auf der Startbahnmarke am Steuerbordende und der Kursseite der Startbahnmarke am Backbordende. |
|  |  | **or** |  |  |
| *Insert the description.* | Beschreibung einsetzen. | **11.2\*** | The starting line will be \_\_\_\_\_. | Die Startlinie ist \_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **11.3** | Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races. | Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich während des Startablaufs anderer Wettfahrten vom Startgebiet fernhalten. |
| *Insert the number of minutes.* | Die Anzahl der Minuten einsetzen. | **11.4** | A boat starting later than \_\_\_\_\_ minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes rule A4. | Ein Boot, das später als \_\_\_\_ Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Verhandlung als ‚nicht gestartet’ (DNS) gewertet. Das ändert die Regel A4. |
| *May be used as an alternative to rule 30.3* | Kann als Alternative zu Regel 30.3 (Schwarze Flagge) genutzt werden | **11.5** | If flag U has been displayed as the preparatory signal, no part of a boat’s hull, crew, or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing but not if the race is restarted or resailed or postponed or abandoned before the starting signal. This changes rule 26. | Wenn Flagge U als Vorbereitungssignal gesetzt war, darf ein Boot mit keinem Teil seines Rumpfes, der Besatzung oder Ausrüstung in der letzten Minute vor seinem Startsignal in dem Dreieck sein, das aus den Enden der Startlinie und der ersten Bahnmarke gebildet wird. Verstößt ein Boot gegen diese Regel und wird es erkannt, wird es ohne Verhandlung disqualifiziert, jedoch nicht wenn die Wettfahrt erneut gestartet oder gesegelt oder verschoben oder vor dem Startsignal abgebrochen wird. Das ändert Regel 26 |
| *Insert the channel number.* | Die Nummer des Kanals einsetzen. | **11.6** | If any part of a boat’s hull, crew or equip­ment is on the course side of the starting line during the two minutes before her starting signal and she is identified, the race committee will attempt to broadcast her sail number on VHF channel \_\_\_\_\_. Failure to make a broadcast or to time it accurately will not be grounds for a request for redress. This changes rule 62.1(a). | Wenn irgendein Teil des Rumpfes, der Besatzung oder der Ausrüstung eines Bootes sich während der zwei Minuten vor seinem Startsignal auf der Bahnseite der Startlinie befindet und es wird erkannt, wird die Wettfahrtleitung versuchen, seine Segelnummer auf dem VHF-Kanal \_\_\_\_\_ zu senden. Ein Versagen der Funkübertragung oder eine unpünktliche Übertragung sind kein Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung. Das ändert Regel 62.1(a). |
|  |  | **12** | **CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE** | **Änderung des nächsten Schenkels der Bahn** |
|  |  | **12.1** | To change the next leg of the course, the race committee will move the original mark (or the finishing line) to a new  position. | Zur Änderung des nächsten Schenkels der Bahn verlegt die Wettfahrtleitung die ursprüngliche Bahnmarke (oder die Ziellinie) auf eine neue Position. |
|  |  | **or** |  |  |
|  |  | **12.1** | To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an  original mark. | Um den nächsten Schenkel der Bahn zu ändern, legt die Wettfahrtleitung eine neue Bahnmarke (oder verlegt die Ziellinie) und entfernt die ursprüngliche Bahnmarke so bald wie möglich. Wird bei einer weiteren Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt, so geschieht das durch die ursprüngliche Bahnmarke. |
| *When instruction 12.2 is included, instruction 9.5 must also be included. Reverse ‘port’ and ‘starboard’ when the mark is to be left to starboard.* | Wenn Segelanweisung 12.2 eingefügt wird muss Segelanweisung 9.5 ebenfalls eingefügt werden.  ‚Backbord’ und ‚Steuerbord’ vertauschen, wenn die Bahnmarke an Steuerbord zu lassen ist. | **12.2** | Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes rule28. | Ausgenommen an einem Tor müssen alle Boote zwischen dem Wettfahrtleitungsboot, das die Änderung des nächsten Schenkels signalisiert, und der nahe gelegenen Bahnmarke passieren, wobei sie die Bahnmarke an Backbord und das Wettfahrtleitungsboot an Steuerbord lassen müssen. Das ändert Regel 28.1 |
|  |  |  | **THE FINISH** | **Das Ziel** |
|  |  | **13.1** | The finishing line will be between staffs displaying orange flags on the finishing marks. | Die Ziellinie liegt zwischen Flaggenstöcken mit orangen Flaggen auf den Zielbahnmarken. |
|  |  | **or** |  |  |
|  |  | **13.1** | The finishing line will be between a staff displaying an orange flag on the finishing mark at the starboard end and the course side of the port-end finishing mark. | Die Ziellinie liegt zwischen einem Flaggenstock mit oranger Flagge auf der Zielbahnmarke am Steuerbordende und der Kursseite der Zielbahnmarke am Backbordende. |
|  |  | **or** |  |  |
| *Insert the description.* | Beschreibung einsetzen. | **13.1** | The finishing line will be \_\_\_\_\_. | Die Ziellinie ist \_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **13.2** | If the race committee is absent when a boat finishes, she should report her finishing time, and her position in relation to nearby boats, to the race committee at the first reasonable opportunity. | Wenn die Wettfahrtleitung beim Zieldurchgang eines Bootes abwesend ist, soll das Boot seine Zielzeit und seine Position relativ zu nahen Booten bei der ersten zumutbaren Gelegenheit anGelegenhait deran die Wettfahrtleitung gebenmitteilengeben. |
|  |  | **14** | **PENALTY SYSTEM** | **Strafsystem** |
| *Include instruction 14.1 only when the Two-Turns Penalty will not be used. Insert the number of places or describe the penalties.* | Segelanweisung 14.1 ist nur aufzunehmen, wenn die Zwei-Drehungen-Srafe nicht verwendet wird. Die Anzahl der Plätze einsetzen oder die Strafen beschreiben. Klasse(n) einsetzen. | **14.1** | The Scoring Penalty, rule 44.3, will apply. The penalty will be \_\_\_\_\_ places. | Die Wertungsstrafe Regel 44.3 wird angewendet. Die Strafe beträgt \_\_\_ Plätze. |
|  |  | **or** |  |  |
|  |  | **14.1** | The penalties are as follows: \_\_\_\_\_. | Die Strafen sind wie folgt: \_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the class(es)*  *.* |  | **14.2** | For the \_\_\_\_\_ class(es) rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. | Für die \_\_\_\_\_ Klasse(n) ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist. |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| *Unless all of Appendix P applies, state any restrictions.* | Sofern nicht der gesamte Anhang P gilt, ist jede Einschränkung anzuführen. | **14.3** | Appendix P will apply [as changed by  instruction(s) [14.2] [and] [14.4]]. | Anhang P gilt [geändert durch die Segelanweisung(en)] [14.2] [und] [14.4]]. |
| *Recommended only for junior events.* | Empfohlen nur für Junior Veranstaltungen. | **14.4** | Rule P2.3 will not apply and rule P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one. | Regel P2.3 wird nicht angewendet und Regel P2.2 ist dahingehend geändert, dass sie auf jede weitere Strafe nach der ersten angewendet wird. |
|  |  | **15** | **TIME LIMITS AND TARGET TIMES** | **Zeitlimits und Sollzeiten** |
| *Insert the classes and times. Omit the Mark 1 time limit and target time if inapplicable.* | Klassen und Zeiten einsetzen. Zeitlimit für Bahnmarke 1 und Sollzeit weglassen, falls nicht anwendbar. | **15.1\*** | Time limits and target times are as follows:  Class Time limit Mark 1 Target  time limit time  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race will be aban­doned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a). | Zeitlimits und Sollzeiten sind wie folgt:  Klasse Zeitlimit Zeitlimit Sollzeit  Bahnmarke 1  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_  Hat kein Boot die Bahnmarke 1 innerhalb des Zeitlimits für die Bahnmarke 1 passiert, wird die Wettfahrt abgebrochen. Das nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung. Das ändert Regel 62.1(a). |
| *Insert the time (or different times for different classes).* | Die Zeit (oder verschiedene Zeiten für verschieden Klassen) einsetzen. | **15.2** | Boats failing to finish within \_\_\_\_\_ after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5. | Boote, die nicht innerhalb von \_\_\_\_\_\_\_\_\_, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Verhandlung als ‘nicht durchs Ziel gegangen’ gewertet. Das ändert die Regeln 35, A4 und A5. |
|  |  | **16** | **PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS** | **Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung** |
| *State the location if necessary.* | Falls notwendig, Ort angeben. | **16.1** | Protest forms are available at the race office[, located at \_\_\_\_\_]. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit. | Protestformulare sind im Wettfahrtbüro [, das sich \_\_\_\_\_\_ befindet] erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der entsprechenden Frist eingereicht werden. |
| *Change the time if different.* | Zeit ändern, wenn unterschiedlich. | **16.2** | For each class, the protest time limit is 90 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later. | Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 90 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Tageswettfahrt oder nachdem die Wettfahrtleitung „heute keine weiteren Wettfahrten“ signalisiert, je nachdem was später ist |
| *Change the posting time if different. Insert the protest room location and, if applicable, the time for the first hearing.* | Die Aushangzeit ändern, wenn unterschiedlich. Den Ort des Verhandlungsraumes und falls anwendbar die Zeit der ersten Verhandlung einsetzen. | **16.3** | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform com­petitors of hearings in which they are par­ties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at \_\_\_\_\_, beginning at [the time posted] [\_\_\_\_\_]. | Nicht später als 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über Verhandlungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeugen benannt wurden. Die Verhandlungen werden im Verhandlungsraum, gelegen \_\_\_\_\_\_ , abgehalten und beginnen um [die ausgehängte Zeit] [\_\_\_\_\_\_\_] . |
|  |  | **16.4** | Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b). | Bekanntmachungen von Protesten durch die Wettfahrtleitung oder das Schiedsgericht werden zur Information der Boote nach Regel 61.1(b) ausgehängt. |
|  |  | **16.5** | A list of boats that, under instruction 14.3, have been penalized for breaking rule 42 will be posted | Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, die nach Segelanweisung 14.3 wegen eines Verstoßes gegen Regel 42 bestraft wurden. |
|  |  | **16.6** | Breaches of instructions 11.3, 18, 21, 23, 24, 25 and 26 will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides. | Verstöße gegen die Segelanweisungen 11.3, 18, 21, 23, 24, 25 und 26 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die Regel 60.1(a). Strafen für diese Verstöße können geringer sein als eine Disqualifikation, wenn das Schiedsgericht so entscheidet. |
|  |  | **16.7** | On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered | Am letzten festgelegten Wettfahrttag müssen Anträge auf Wiederaufnahme einer Verhandlung eingereicht werden |
|  |  | **(a)** | (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the pre­vious day; | (a) innerhalb der Protestfrist, wenn die beantragende Partei am vorhergehenden Tag über die Entscheidung informiert war; |
| *Change the time if different.* | Die Zeit ändern, wenn unterschiedlich  . | **(b)** | (b) no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. | (b) spätestens 30 Minuten, nachdem die beantragende Partei an diesem Tag über die Entscheidung informiert wurde. |
|  |  |  | This changes rule 66. | Dies ändert Regel 66. |
|  |  | **16.8** | On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2. | Am letzten festgelegten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung, der sich auf die Entscheidung des Schiedsgerichts gründet nicht später als 30 Minuten nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Dies ändert Regel 62.2. |
| *Include only if rule 70.5 applies.* | Nur aufnehmen, wenn Regel 70.5 gilt. | **16.9** | Decisions of the [protest committee] [international jury] will be final as provided in rule 70.5. | Die Entscheidungen [des Schiedsgerichts] [der IinternationalenJury] sind endgültig wie in Regel 70.5 vorgesehen. |
|  |  | **17** | **SCORING** | **Wertung** |
|  | . |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| *Include only if the Low Point System of Appendix A will not be used. Describe the system.* | Nur aufnehmen, wenn das Low-Point System des Anhangs A nicht verwendet wird. Beschreiben Sie das System | **17.1\*** | The scoring system is as follows: \_\_\_\_\_. | Das Wertungssystem ist wie folgt: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| *Insert the number.* | Die Anzahl einsetzen. | **17.2\*** | \_\_\_\_\_ races are required to be completed to constitute a series. | \_\_\_\_\_ vollendete Wettfahrten sind erforderlich, um eine Serie zu bilden. |
| *Insert the numbers throughout.* | Durchgehend die Anzahl einsetzen. | **17.3** | (a) (a) When fewer than \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores. | (a) (a) Bei weniger als \_\_\_\_ gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. |
|  |  |  | (b) (b) When from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (b) (b) Ab \_\_\_ bis \_\_\_\_ gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschließlich seiner schlechtesten Wertung. |
|  |  |  | (c) (c) When \_\_\_\_\_ or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores exclud­ing her two worst scores. | (c) (c) Ab \_\_\_\_ oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschließlich der zwei schlechtesten Wertungen. |
|  |  | **18** | **SAFETY REGULATIONS** | **Sicherheitsanweisungen** |
| *Insert the procedure for check-out and check-in.* | Das Verfahren für das Ab- und Anmelden einsetzen. | **18.1** | Check-Out and Check-In: \_\_\_\_\_. | Abmelden und Anmelden: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **18.2** | A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible. | Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss die Wettfahrtleitung so bald wie möglich davon in Kenntnis setzen. |
|  |  | **19** | **REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT** | **Ersetzen von Besatzung und Ausrüstung** |
|  |  | **19.1** | Substitution of competitors will not be  allowed without prior written approval of the [race committee] [protest committee]. | Das Ersetzen von Teilnehmern ist nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung [der Wettfahrtleitung] [des Schiedsgerichts] gestattet. |
|  |  | **19.2** | Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the [race committee] [protest committee]. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. | Das Ersetzen von beschädigter oder verlorener Ausrüstung ist nur mit Genehmigung [der Wettfahrtleitung] [des Schiedsgerichts] gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit bei der Wettfahrtleitung beantragt werden. |
|  |  | **20** | **EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS**  A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the  water, a boat can be instructed by a race com­mittee equipment inspector or measurer to proceed immedi­ately to a designated area for inspection. | **Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen**  Ein Boot oder die Ausrüstung können jederzeit in Bezug auf die Einhaltung der Klassenvorschriften und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Boot durch einen Ausrüstungskontrolleur oder Vermesser der Wettfahrtleitung aufgefordert werden, sich sofort für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben. |
| *See ISAF Regulation20.4. Insert necessary information on the display of event advertising material.* | Vgl. ISAF Regulation (Kodex) 20.4. Notwendige Information bezüglich des Anbringensdem anbringen der Veranstaltungs-Werbemittel einfügen. | **21** | **EVENT** **ADVERTISING**  Boats shall display advertising supplied by the organizing authority as follows: \_\_\_\_\_. | **Veranstatlatungs-Werbung**  Boote müssenvom Veranstalter gestellte Werbung wie folgt anbringen: \_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the descriptions. If appropriate, use different identification markings for boats performing different duties.* | Die Beschreibung einsetzen. Wenn angebracht, sind unterschiedliche Kennzeichen zur Identifizierung von Booten mit unterschiedlichen Aufgaben zu verwenden. | **22** | **OFFICIAL BOATS**  Official boats will be marked as follows: \_\_\_\_\_. | **Funktionärsboote (Funktionsboote)**  Funktionärsboote sind sie folgt gekennzeichnet: \_\_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **23** | **SUPPORT BOATS** | **Teamboote** |
|  |  | **23.1** | Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the pre­paratory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, gen­eral recall or abandonment. | Teamleiter, Trainer und weitere Hilfspersonen müssen vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse außerhalb der Wettfahrtgebiete bleiben, bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder die Wettfahrtleitung eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert. |
| *Insert the identification markings. National letters are suggested for international events.* | Die Kennzeichen zur Identifizierung einsetzen. Für internationale Veranstaltungen werden Nationalitätsbuchstaben vorgeschlagen. | **23.2** | Support boats shall be marked with \_\_\_\_\_. | Teamboote sind gekennzeichnet durch: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
|  |  | **24** | **TRASH DISPOSAL**. Trash may be placed aboard support or official boats. | **Entsorgung von Abfall**. Abfall kann an den Begleitbooten oder offiziellen Booten abgegeben werden. |
|  |  | **25** | **HAUL-OUT RESTRICTIONS** Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. | **Einschränkungen des „Aus dem Wasser Nehmens“** Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden. |
|  |  | **26** | **DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS** Underwater breathing apparatus and plas­tic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta. | **Tauchrüstung und Plastikbehälter** Atemgeräte und Unterwasserplastikbehälter oder ähnliche Geräte dürfen um Kielboote herum zwischen dem Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt und dem Ende der Regatta nicht benutzt werden. |
| *Insert any alternative text that applies. Describe the radio communication bands or frequencies that will be used or allowed.* | Jeden alternativen Text, der gilt, einsetzen. Die Bänder oder Frequenzen für den Funkverkehr beschreiben, die verwendet werden oder erlaubt sind | **27** | **RADIO COMMUNICATION** Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones. | **Funkverkehr** Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. |
| *If perpetual trophies will be awarded state their complete names.* | Werden Wanderpreise vergeben, ihre vollständigen Namen angeben. | **28** | **PRIZES** Prizes will be given as follows: \_\_\_\_\_. | **Preise** Preise werden wie folgt vergeben: \_\_\_\_\_\_ . |
| *The laws applicable to the venue in which the event is held may limit disclaimers. Any disclaimer should be drafted to comply with those laws.* | Die für den Veranstaltungsort gültigen Gesetze können die Haftungsausschlüsse einschränken. Jeder Haftungsausschluss sollte auf Übereinstimmung mit diesen Gesetzen geprüft sein. | **29** | **DISCLAIMER OF LIABILITY** Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. | **Haftungsausschluss**  Die Teilnehmer beteiligen sich an der Regatta gänzlich auf eigenes Risiko. Siehe Regel 4 – Teilnahme an der Wettfahrt - . Der Veranstalter übernimmt keinerlei Haftung bei Materialschäden oder bei Verletzung oder im Todesfall von Personen, entstanden in Verbindung mit der Regatta und vor, während oder nach der Regatta. |
| *Insert the currency and amount.* | Währung und Betrag einsetzen. | **30** | **INSURANCE** Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of \_\_\_\_\_ per incident or the equivalent. | **Versicherung** Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pro Vorfall oder dem Äquivalent davon haben. |
|  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **ADDENDUM A -** ILLUSTRATING THE COURSE |
| *Shown here are diagrams of course shapes. The boat’s track is represented by a discontinuous line so that each diagram can describe courses with different numbers of laps. If more than one course may be used for a class, state how each particular course will be signalled.* |

|  |
| --- |
| **A Windward-Leeward Course Start – 1 – 2 – 1 – 2 – Finish** |
| **1**  **2**  FINISH  START |
| *Options for this course include (1) increasing or decreasing the number of laps, (2) deleting the last windward leg, (3)using a gate instead of a leeward mark, (4) using an offset mark at the windward mark, and (5) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks.* |

|  |
| --- |
| **Anlage A - Darstellung der Bahn** |
| Es werden hier Formen von Bahnskizzen wiedergegeben. Die Spur des Bootes ist durch eine unterbrochene Linie gekennzeichnet, so dass jede Skizze Bahnen mit einer unterschiedlichen Anzahl von Runden beschreiben kann. Wenn mehr als ein Kurs für eine Klasse verwendet werden kann ist anzugeben, wie jeder einzelne Kurs angezeigt wird. |
| **Eine Up and Down-Bahn**  Start – 1 – 2 – 1 – 2 – Ziel |
|  |
| Optionen für diese Bahn schließen ein: (1) Erhöhung oder Verringerung der Anzahl der Runden; (2) Weglassen des letzten Luvschenkels; (3) Verwendung eines Tores anstelle einer Lee-Bahnmarke; (4) Verwendung einer Ablauf-Bahnmarke an der Luv-Bahnmarke; (5) Benutzung von Lee- und Luv-Bahnmarken als Start- bzw. Ziel-Bahnmarken. |

|  |
| --- |
| **A Triangle-Windward-Leeward Course Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish** |
| **FINISH  START  45°  **1**  **3**  45°  **2**  90°** |
| *Options for this course include (1) increasing or decreasing the number of laps, (2) deleting the last windward leg, (3) varying the interior angles of the triangle (45º–90º–45º and 60º–60º–60º are common), (4) using a gate instead of a leeward mark for downwind legs, (5) using an offset mark at the beginning of downwind legs, and (6) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks. Be sure to specify the interior angle at each mark.* |

|  |
| --- |
| **Eine Dreieck - Luv – Lee –– Bahn**  Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Ziel |
|  |
| Folgende Optionen sind bei dieser Bahn möglich: (1) Erhöhung oder Verringerung der Anzahl der Runden, (2) Weglassen des letzten Luvschenkels, (3) Veränderung der inneren Winkel des Dreiecks (45° - 90° - 45° und 60° - 60° - 60° sind üblich), (4) Verwendung eines Tores anstelle einer Lee-Bahnmarke für den Vorwindschenkel, (5) Verwendung einer Ablauf-Bahnmarke am Beginn des Vorwindschenkels und (6) Nutzung von Lee- und Luv-Bahnmarke als Start- bzw. Ziel-Bahnmarke. Versichern Sie sich, dass der innere Winkel für jede Bahnmarke einzeln angegeben wird. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Trapezoid Courses** | |
| **Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish** | **Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish** |
| 120°  **2**  60°  **1**  FINISH  START  120°  **3** | 60°  **1**  **4P?**  **4S**  120°  **2**  120°  **3** |
| *Options for these courses include (1) adding additional legs,*  *(2) replacing the gate shown by a single mark, or using a gate also in the outer loop, (3) varying the interior angles of the reaching legs, (4) using an offset mark at the beginning of downwind legs , and (5) finishing boats upwind rather than on a reach. Be sure to specify the interior angle of each reaching leg.* | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Trapezförmige Bahnen** | |
| Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Ziel | Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Ziel |
|  |  |
| Für diese Bahnen sind folgende Optionen möglich: (1) Hinzufügen zusätzlicher Schenkel, (2) Ersetzen des gezeichneten Tores durch eine einzelne Bahnmarke oder Verwendung eines Tores auch beim Outer Loop, (3) Änderung der Innenwinkel bei raumen Schenkeln, (4) Verwendung einer Ablauf-Bahnmarke am Beginn von Vor-Wind-Schenkeln und (5) Zieleinlauf der Boote gegen den Wind statt raumschots.  Der Innenwinkel jedes raumen Schenkels ist in jedem Fall anzugeben. | |

ADDENDUM B - BOATS PROVIDED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

The following sailing instruction is recommended when all boats will be provided by the organizing authority. It can be changed to suit the circumstances. When used, it should be inserted after instruction 3.

4 BOATS

4.1 Boats will be provided for all competitors, who shall not modify them or cause them to be modified in any way except that

(a) a compass may be tied or taped to the hull or spars;

(b) wind indicators, including yarn or thread, may be tied or taped anywhere on the boat;

(c) hulls, centreboards and rudders may be cleaned, but only with water;

(d) adhesive tape may be used anywhere above the water line; and

(e) all fittings or equipment designed to be adjusted may be   
adjusted, provided that the class rules are complied with.

Anlage B - Vom Veranstalter zur Verfügung gestellte Boote

Die nachstehende Segelanweisung wird empfohlen, wenn alle Boote vom Veranstalter zur Verfügung gestellt werden. Sie kann abgeändert werden, um den jeweiligen Gegebenheiten Rechnung zu tragen. Wird sie verwendet, sollte sie nach Segelanweisung 3 eingefügt werden.

4 Boote

4.1 Allen Teilnehmern werden Boote zur Verfügung gestellt, die sie mit Ausnahme folgender Fälle weder selbst verändern noch in irgendeiner Weise verändern lassen dürfen:

(a) an Rumpf oder Spieren darf ein Kompass mit Bändseln oder Klebeband befestigt werden;

(b) Windrichtungsanzeiger, einschl. Garn oder Fäden, dürfen am Boot beliebig angebunden oder mit Klebeband befestigt werden;

(c) Rumpf, Schwert und Ruderblatt dürfen gereinigt werden, jedoch nur mit Wasser;

(d) Klebeband darf oberhalb der Wasserlinie beliebig verwendet werden; und

(e) alle Beschläge und Ausrüstungsgegenstände, die ihrer Konstruktion nach verstellbar sind, dürfen verstellt werden, soweit dies nicht gegen die Klassenvorschriften verstößt.

4.2 All equipment provided with the boat for sailing purposes shall be in the boat while afloat.

4.3 The penalty for not complying with one of the above instructions will be disqualification from all races sailed in which the instruction was broken.

4.4 Competitors shall report any damage or loss of equipment, however slight, to the organizing authority’s representative immediately after securing the boat ashore. The penalty for breaking this instruction, unless the protest committee is satisfied that the competitor made a determined effort to comply, will be disqualification from the race most recently sailed.

4.5 Class rules requiring competitors to be members of the class association will not apply.

4.2 Solange das Boot im Wasser ist, muss die gesamte, zusammen mit dem Boot zum Segeln zur Verfügung gestellte Ausrüstung an Bord mitgeführt werden.

4.3 Ein Verstoß gegen eine dieser Segelanweisungen wird mit dem Ausschluss von allen Wettfahrten bestraft, bei denen gegen die Segelanweisung verstoßen wurde.

4.4 Jeder Teilnehmer muss Schäden oder Verluste von Ausrüstungsgegenständen - selbst in geringfügigen Fällen – unmittelbar nach dem Sichern des Bootes an Land einem Vertreter des Veranstalters mitteilen. Ein Verstoß gegen diese Segelanweisung wird mit dem Ausschluss von der zuletzt gesegelten Wettfahrt bestraft, sofern nicht das Schiedsgerichtdavon überzeugt ist, dass der Teilnehmer entschlossene Anstrengungen unternommen hat, sie einzuhalten.

4.5 Klassenvorschriften, wonach die Teilnehmer Mitglieder der Klassenvereinigung sein müssen, kommen nicht zur Anwendung.